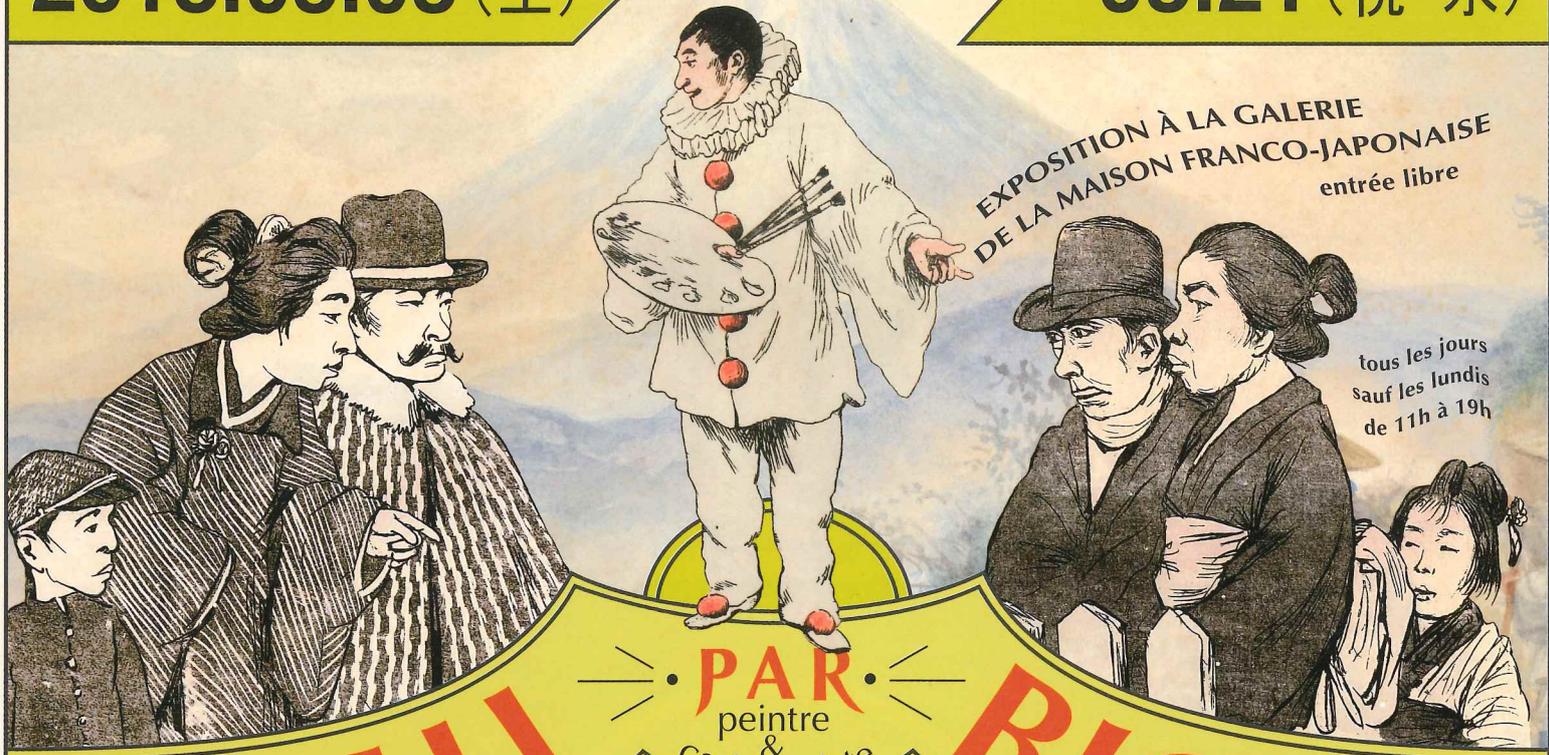


2018.03.03 (土)

- 03.21 (祝・水)

EXPOSITION À LA GALERIE
DE LA MAISON FRANCO-JAPONAISE
entrée libre

tous les jours
sauf les lundis
de 11h à 19h



PAR
peintre
&
caricaturiste

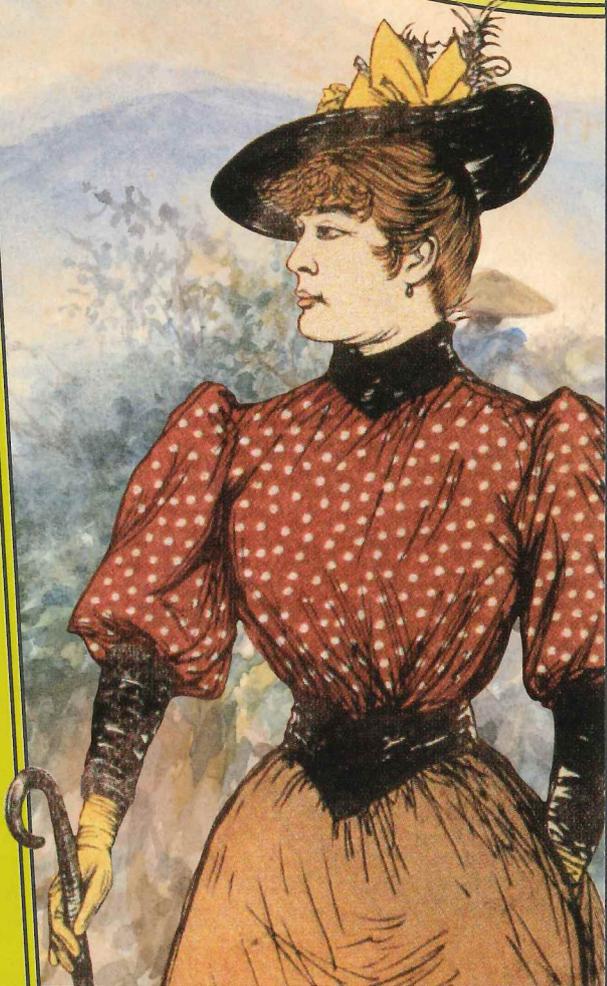
MEIJI

BIGOT

ビゴの描いた明治

展覧会 * 日仏会館ギャラリー
時代ヲ表ス風刺ト藝術

・ 入場無料 ・
* 火~日 * 11時~19時



日仏交流150周年
150^e Anniversaire
des relations
franco-japonaises
1858
2018

主催：(株)セリック、(公財)日仏会館、日仏会館フランス事務所
後援：在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本
Organisation : KK. SERIC, Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ
Parrainage : Ambassade de France au Japon / Institut français Japon

関連イベント シンポジウム

2018.03.03 (土)
16:00-18:00
日仏会館 1階ホール

講師 クリスチャン・ポラック
(明治大学、フランス国立社会科学高等研究院)

清水勲
(漫画・風刺画研究家)

フランソワ・ラショー
(フランス国立極東学院)

司会 坂井セシル
(日仏会館・フランス国立日本研究所)

日本語とフランス語 同時通訳あり
入場無料



COLLOQUE
À L'OCCASION
DE L'EXPOSITION

Samedi 3 mars
16h-18h
Auditorium

Conférenciers :

Christian POLAK (univ. Meiji, EHESS)
SHIMIZU Isao (expert, critique d'art)
François LACHAUD (EFEO)

Modératrice :

Cécile SAKAI (Institut français de recherche
sur le Japon à la MFJ)

*En français et en japonais
avec traduction simultanée
Entrée libre*

要事前申し込み
www.mfj.gr.jp

Inscription en ligne
www.mfj.gr.jp

風景画家、肖像画家、エッチング画家また風刺画家である

ジョルジュ・フェルディナン・ビゴ (1860-1927) は、フランス国立高等美術学校での学業を終えた後、1882年に来日した。陸軍士官学校では写生を教え、彼の版画は新聞などに掲載された。そして、複数の風刺雑誌を創刊し名声を得た。特に1887年の『トバエ』、1890年の『日本人の生活』や『ポタン・ド・ヨコ』では当時の出来事を風刺した。しかし、検閲などの問題に直面し、1899年にフランスに帰国せざるを得なくなった。日本の教科書では今日でもなお、印象的な明治時代の貴重な資料となった彼の風刺画が使われている。

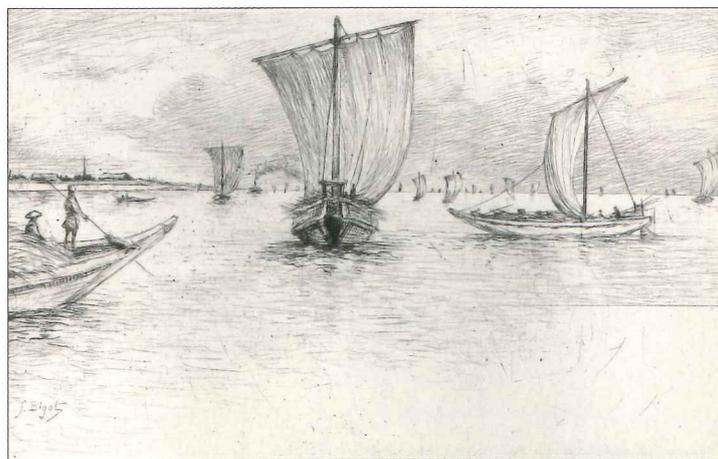


Peintre paysagiste, portraitiste, graveur à l'eau-forte et caricaturiste, Georges Ferdinand Bigot (1860-1927) arrive au

Japon en 1882 après avoir étudié à l'École des Beaux-Arts de Paris. Professeur de dessin à l'École militaire de Tokyo, ses gravures paraissent dans la presse. Il connaît ensuite la renommée en fondant plusieurs revues satiriques, notamment *Tôbaé* en 1887, *La Vie japonaise* et *Potins de Yoko* en 1890, où il caricature les événements de l'actualité. Mais les problèmes qu'il rencontre avec la censure l'obligent à rentrer en France en 1899. Les manuels scolaires japonais reproduisent encore de nos jours ses œuvres, témoignages précieux et saisissants de l'ère Meiji.

【表面】「ピエロのビゴ」、デッサン、リトグラフィ、『トバエ』第6号表紙、1887年；「元旦の市場」、デッサン、リトグラフィ、『日本人の生活』第7号表紙、1899年；「電車を待ちながら」、デッサン、リトグラフィ、『日本人の生活』第4号表紙、1898年；「乙見峠からの富士」、グワッシュ、年代不明；「月琴を弾く若い女」、油彩、年代不明；「パリ東京」、木版画、1900年のパリ万国博覧会のポスター

【裏面】「猿まね（社交界に出入りする紳士淑女）」、デッサン、リトグラフィ、『トバエ』第6号、1887年；「子守っこ」、グワッシュ、1884年頃；「東京の港」、銅版画、1885年頃



Au recto : Bigot en Pierrot, dessin au trait, lithographie, *Tôbaé* n°6 (couv.), 1^{er} mai 1887 ; *Le Jour de l'An au bazar*, dessin au trait, lithographie, *La vie japonaise* n°7 (couv.), juillet 1899 ; *Attendant le train*, dessin au trait, lithographie, *La vie japonaise* n°4 (couv.), sept. 1898 ; *Le mont Fuji vu du col Otomi*, gouache, date inconnue ; *Jeune femme jouant du gekkin*, huile sur bois, date inconnue ; *Paris-Tokio*, gravure sur bois, affiche pour l'exposition universelle de 1900. **Au verso :** *Monsieur et Madame vont dans le monde*, dessin au trait, lithographie, *Tôbaé* n°6, 1^{er} mai 1887 ; *Komorikko, nurse avec un enfant dans le dos*, gouache et encre, ca. 1884 ; *Port de Tokyo*, eau-forte, ca. 1885.

日仏会館

アクセス

Accès

Maison franco-japonaise

150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
Tél 03-5424-1141

JR恵比寿駅東口より徒歩約10分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅
1番出口より徒歩約13分



10 mn à pied de la gare JR Ebisu
(sortie Est) ; 13 mn à pied de la
gare Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Ebisu 3-9-25, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013
Tél 03-5424-1141